

3.2.5

Noms i abreviacions dels estats dels EUA

(Versió 1 *bis*, 14.2.2019; versió 1, 1.12.2014)

Tal com estableixen els criteris de redacció de les referències bibliogràfiques, en aquestes referències el lloc d'edició o distribució d'una publicació s'escriu en llengua catalana, independentment de com aparegui en l'obra. Si hom considera que, per raons d'identificació, cal distingir-lo d'altres llocs que tenen el mateix nom, el nom de l'estat a què pertany s'escriu a continuació també en català, separat per una coma. El nom de l'estat es pot escriure sencer o abreujat, segons el que convingui més; però s'ha de ser coherent al llarg de tota la llista de bibliografia i de totes les referències escrites en una mateixa obra.

En els cas dels noms de lloc dels estats dels Estats Units d'Amèrica (EUA), especialment quan hi podria haver confusió entre dos estats diferents dels mateixos EUA, s'acostuma a abreujar el nom de l'estat en qüestió, en comptes de fer constar la sigla del macroestat. Cal ser coherent, però, pel que fa al tipus d'abreviació triada (abreviatura o codi).

En les referències bibliogràfiques a peu de pàgina, és recomanable d'indicar l'estat entre parèntesis, perquè quedi clar que afecta només el topònim que el precedeix.

La llista que segueix conté les abreviatures (catalanes i angleses) i els codis dels estats pertanyents als EUA. En aquest cas, cal comprovar que n'aparegui la forma abreujada catalana adequada, llevat que tota la publicació en què figura estigui escrita en anglès, cas en el qual hi ha d'haver l'abreviació anglesa. Els estats o territoris que no tenen abreviació han d'aparèixer amb la forma desplegada (concretament, els casos d'Alaska, Guam, Hawaii, Idaho, Iowa, Maine, Ohio i Utah); altrament, han de figurar sempre abreujats, com en els exemples següents.

Exemple de referència bibliogràfica amb l'any al darrere dins una llista

FREEDMAN, David N.; MACDONALD, Robert B.; MATTSON, Daniel L. *The published works of William Foxwell Albright: A comprehensive bibliography*. Cambridge, Mass.: American Schools of Oriental Research, 1975. XVI + 226 p.

Exemple de referència bibliogràfica amb l'any al davant dins una llista

FREEDMAN, David N.; MACDONALD, Robert B.; MATTSON, Daniel L. (1975). *The published works of William Foxwell Albright: A comprehensive bibliography*. Cambridge, Mass.: American Schools of Oriental Research. XVI + 226 p.

Exemple de referència bibliogràfica amb l'any al darrere a peu de pàgina

12. David N. FREEDMAN, Robert B. MACDONALD i Daniel L. MATTSON, *The published works of William Foxwell Albright: A comprehensive bibliography*, Cambridge (Mass.), American Schools of Oriental Research, 1975, XVI + 226 p.

Exemple de referència bibliogràfica amb l'any al davant a peu de pàgina

12. David N. FREEDMAN, Robert B. MACDONALD i Daniel L. MATTSON (1975), *The published works of William Foxwell Albright: A comprehensive bibliography*, Cambridge (Mass.), American Schools of Oriental Research, XVI + 226 p.

TAULA 1. Noms dels estats dels EUA i abreviacions corresponents

Nom de l'estat	Abreviatura catalana	Abreviatura anglesa	Codi
Alabama	Alab.	Ala.	AL
Alaska	—	—	AK
Arizona	Ariz.	Ariz.	AZ
Arkansas	Ark.	Ark.	AR
Califòrnia	Calif.	Calif.	CA
Carolina del Nord	C. del N.	N. C.	NC
Carolina del Sud	C. del S.	S. C.	SC
Colorado	Col.	Colo.	CO
[Districte de] Colúmbia	D. de C.	D. C.	DC

<i>Nom de l'estat</i>	<i>Abreviatura catalana</i>	<i>Abreviatura anglesa</i>	<i>Codi</i>
Connecticut	Conn.	Conn.	CT
Dakota del Nord	Dak. del N.	N. Dak.	ND
Dakota del Sud	Dak. del S.	S. Dak.	SD
Delaware	Del.	Del.	DE
Florida	Fla.	Fla.	FL
Geòrgia	Ga.	Ga.	GA
Hawaii	—	—	HI
Idaho	—	—	ID
Illinois	Ill.	Ill.	IL
Indiana	Ind.	Ind.	IN
Iowa	—	—	IA
Kansas	Kans.	Kans.	KS
Kentucky	Ky.	Ky.	KY
Louisiana	La.	La.	LA
Maine	—	—	ME
Maryland	Md.	Md.	MD
Massachusetts	Mass.	Mass.	MA
Michigan	Mich.	Mich.	MI
Minnesota	Minn.	Minn.	MN
Mississipí	Miss.	Miss.	MS
Missouri	Mo.	Mo.	MO
Montana	Mont.	Mont.	MT
Nebraska	Nebr.	Nebr.	NE
Nevada	Nev.	Nev.	NV
Nou Hampshire	N. H.	N. H.	NH
Nou Mèxic	N. Mèx.	N. Mex.	NM
Nova Jersey	N. J.	N. J.	NJ
Nova York	N. Y.	N. Y.	NY
Ohio	—	—	OH
Oklahoma	Okl.	Okla.	OK
Oregon	Oreg.	Oreg.	OR
Pennsilvània	Pa.	Pa.	PA
Rhode Island	R. I.	R. I.	RI
Tennessee	Tenn.	Tenn.	TN
Texas	Tex.	Tex.	TX
Utah	—	—	UT
Vermont	Vt.	Vt.	VT

<i>Nom de l'estat</i>	<i>Abreviatura catalana</i>	<i>Abreviatura anglesa</i>	<i>Codi</i>
Virgínia	Va.	Va.	VA
Virgínia de l'Oest	Va. de l'O.	W. Va.	WV
Washington	Wash.	Wash.	WA
Wisconsin	Wisc.	Wis.	WI
Wyoming	Wyom.	Wyo.	WY

TAULA 2. *Noms d'altres territoris dels EUA i abreviacions corresponents*

<i>Nom del territori</i>	<i>Abreviatura catalana</i>	<i>Abreviatura anglesa</i>	<i>Codi</i>
Guam	—	—	GU
Illes Verges	I. V.	V. I.	VI
Puerto Rico	P. R.	P. R.	PR
Samoa Nord-americana	Sam. N.	Amer. Samoa	AS
Zona del Canal de Panamà	Z. del C. de P.	C. Z.	CZ

TAULA 3. *Abreviacions dels estats i territoris dels EUA i noms corresponents*

<i>Abreviació</i>	<i>Nom</i>	<i>Abreviació</i>	<i>Nom</i>
AK	Alaska	Calif.	Califòrnia
AL	Alabama	CO	Colorado
Ala.	→ <i>Alab.</i>	Col.	Colorado
Alab.	Alabama	Colo.	→ <i>Col.</i>
Amer. Samoa	→ <i>Sam. N.</i>	Conn.	Connecticut
AR	Arkansas	CT	Connecticut
Ariz.	Arizona	CZ	Zona del Canal de Panamà
Ark.	Arkansas	D. C.	→ <i>D. de C.</i>
AS	Samoa Nord-americana	D. de C.	[Districte de] Colúmbia
AZ	Arizona	Dak. del N.	Dakota del Nord
C. del N.	Carolina del Nord	Dak. del S.	Dakota del Sud
C. del S.	Carolina del Sud	DC	[Districte de] Colúmbia
C. Z.	→ <i>Z. del C. de P.</i>		
CA	Califòrnia		

<i>Abreviació</i>	<i>Nom</i>	<i>Abreviació</i>	<i>Nom</i>
DE	Delaware	N. H.	Nou Hampshire
Del.	Delaware	N. J.	Nova Jersey
FL	Florida	N. Mèx.	Nou Mèxic
Fla.	Florida	N. Mex.	→ <i>N. Mèx.</i>
GA	Geòrgia	N. Y.	Nova York
Ga.	Geòrgia	NC	Carolina del Nord
GU	Guam	ND	Dakota del Nord
HI	Hawaii	NE	Nebraska
I. V.	Illes Verges	Nebr.	Nebraska
IA	Iowa	Nev.	Nevada
ID	Idaho	NH	Nou Hampshire
IL	Illinois	NJ	Nova Jersey
Ill.	Illinois	NM	Nou Mèxic
IN	Indiana	NV	Nevada
Ind.	Indiana	NY	Nova York
Kans.	Kansas	OH	Ohio
KS	Kansas	OK	Oklahoma
KY	Kentucky	Okl.	Oklahoma
Ky.	Kentucky	Okla.	→ <i>Okl.</i>
LA	Louisiana	OR	Oregon
La.	Louisiana	Oreg.	Oregon
MA	Massachusetts	P. R.	Puerto Rico
Mass.	Massachusetts	PA	Pennsilvània
MD	Maryland	Pa.	Pennsilvània
Md.	Maryland	PR	Puerto Rico
ME	Maine	R. I.	Rhode Island
MI	Michigan	RI	Rhode Island
Mich.	Michigan	S. C.	→ <i>C. del S.</i>
Minn.	Minnesota	S. Dak.	→ <i>Dak. del S.</i>
Miss.	Mississipí	Sam. N.	Samoa Nord- americana
MN	Minnesota	SC	Carolina del Sud
MO	Missouri	SD	Dakota del Sud
Mo.	Missouri	Tenn.	Tennessee
Mont.	Montana	Tex.	Texas
MS	Mississipí	TN	Tennessee
MT	Montana	TX	Texas
N. C.	→ <i>C. del N.</i>	UT	Utah
N. Dak.	→ <i>Dak. del N.</i>		

<i>Abreviació</i>	<i>Nom</i>	<i>Abreviació</i>	<i>Nom</i>
V. I.	→ <i>I. V.</i>	WI	Wisconsin
VA	Virgínia	Wis.	→ <i>Wisc.</i>
Va.	Virgínia	Wisc.	Wisconsin
Va. de l'O.	Virgínia de l'Oest	WV	Virgínia de l'Oest
VI	Illes Verges	WY	Wyoming
VT	Vermont	Wyo.	→ <i>Wyom.</i>
Vt.	Vermont	Wyom.	Wyoming
W. Va.	→ <i>Va. de l'O.</i>	Z. del C. de P.	Zona del Canal de Panamá
WA	Washington		
Wash.	Washington		



Crítèria